



EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 6.10.2004
COM(2004) 649 galīgā redakcija

2004/0230 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīguma audiovizuālajā jomā, ar ko izstrādā noteikumus un nosacījumus Šveices Konfederācijas dalībai Kopienas programmās MEDIA Plus un MEDIA Training, un Nobeiguma akta noslēgšanu

(iesniegusi Komisija)

EXPLANATORY MEMORANDUM

The Commission has negotiated an Agreement between the Community and the Swiss Confederation in the Audiovisual field, establishing the terms and conditions for the participation of the Swiss Confederation in the MEDIA Plus and MEDIA Training Community programmes, and a Final Act.

Negotiations were conducted on the basis of the Directives adopted by the Council on 17 June 2002 and in consultation with the relevant committee appointed by the Council.

The Agreement and a Final Act were initialled on 25 June 2004, and signed on behalf of the Community on2004, subject to its conclusion at an ulterior date, in accordance with the Council Decision .../.../2004.

The Commission requests the Council to conclude the Agreement between the Community and the Swiss Confederation in the Audiovisual field, establishing the terms and conditions for the participation of the Swiss Confederation in the MEDIA Plus and MEDIA Training Community programmes, and a Final Act..

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīguma audiovizuālajā jomā, ar ko izstrādā noteikumus un nosacījumus Šveices Konfederācijas dalībai Kopienas programmās MEDIA Plus un MEDIA Training, un Nobeiguma akta noslēgšanu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 150. panta 4. punktu un 157. panta 3. punktu kopā ar 300. panta 2. punkta pirmo teikumu un 300. panta 3. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu ¹,

tā kā:

- (1) Komisija Eiropas Kopienas vārdā ir risinājusi sarunas par nolīgumu, ar ko Šveices Konfederācijai atļauj piedalīties Kopienas programmās MEDIA Plus un MEDIA Training un Nobeiguma aktā.
- (2) Nolīgums un Nobeiguma akts Kopienas vārdā tika parakstīts 2004. gada, ievērojot tā noslēgšanu nākotnē, saskaņā ar Padomes Lēmumu/..../2004.
- (3) Šis nolīgums ir jāapstiprina,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Eiropas Kopienas vārdā ar šo ir apstiprināts Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgums audiovizuālajā jomā, ar ko pieņem noteikumus un nosacījumus attiecībā uz Šveices Konfederācijas dalību Kopienas programmās MEDIA Plus un MEDIA Training.

Šim lēmumam ir pievienoti nolīguma un nobeiguma akta teksti.

2. pants

Komisija pārstāv Kopienas Nolīguma 8. pantā paredzētajā Apvienotajā komitejā.

¹ OV C,, lpp.

3. pants

Padomes priekšsēdētājs Kopienas vārdā sniedz Nolīguma 13. pantā paredzētos paziņojumus.

4. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Kopienu Oficiālajā Vēstnesī*.

Briselē,

*Padomes vārdā
priekšsēdētājs*

NOLĪGUMS

audiovizuālajā jomā starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju, ar ko izstrādā noteikumus un nosacījumus Šveices Konfederācijas dalībai Kopienas programmās MEDIA Plus un MEDIA Formation

EIROPAS KOPIENA, turpmāk tekstā „Kopiena”, un

ŠVEICES KONFEDERĀCIJA, turpmāk tekstā „Šveice”,

abas turpmāk sauktas „Līgumslēdzējas puses”,

ņemot vērā to, ka saskaņā ar 2000. gada 20. decembra Lēmumu Nr. 2000/821/EK un 2001. gada 19. janvāra Lēmumu Nr. 2001/163/EK, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. aprīļa Lēmumu Nr. 846/2004/EK un ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. aprīļa Lēmumu Nr. 845/2004/EK, Kopiena ir izstrādājusi attīstības veicināšanas programmu un apmācību programmu Eiropas audiovizuālo programmu industrijas speciālistiem (turpmāk tekstā „programma MEDIA”),

ņemot vērā to, ka programma MEDIA ar atsevišķiem nosacījumiem paredz Eiropas Padomes konvencijas trešo valstu pusēm, kuras nav EEK līguma Eiropas Brīvās tirdzniecības asociācijas dalībvalstis un Eiropas Savienības kandidātvalstis, piedalīšanos pārrobežu televīzijā, pamatojoties uz papildu kredītiem un izpildāmo specifisko kārtību nolīgumos starp iesaistītajām pusēm,

ņemot vērā to, iepriekš minētie noteikumi šīm trešām valstīm dod programmu pieejamību pēc šo valstu likumdošanas saderības ar spēkā esošo Kopienas *acquis communautaire* sākotnējā izvērtējuma,

ņemot vērā to, Šveice un Kopiena Kopējā deklarācijā par nākotnes papildu pārrunām 1999. gada 21. jūnija septiņu nolīgumu nobeiguma dokumentā izteica vēlēšanos pārrunāt jautājumu par Šveices piedalīšanos šajās programmās,

ņemot vērā to, ka Šveice uzņemas saistības, kas paredz pilnveidot savu likumdošanu, lai nodrošinātu pieprasīto saderības līmeni ar *acquis communautaire*, un ka līdz ar šī nolīguma spēkā stāšanās datumu Šveice pilda iepriekš minēto lēmumu noteiktos dalības nosacījumus,

ņemot vērā to, ka sadarbība starp Šveici un Kopienu, kas jo īpaši vērsta uz programmā MEDIA noteikto mērķu sasniegšanu, iesaistot Kopienu un Šveici starptautiskās sadarbības aktivitāšu kontekstā, piemērojot šo programmu, ir par pamatu dažādu ieviesto pasākumu mērķu paplašināšanai un cilvēku resursu kvalifikācijas līmeņa uzlabošanai Kopienā un Šveicē,

ņemot vērā Līgumslēdzēju pušu kopīgās intereses daudz plašākas sadarbības ietvaros Eiropas audiovizuālo programmu industrijas attīstībā,

ņemot vērā to, ka Līgumslēdzēju puses ar laiku cer iegūt abpusēju izdevīgumu no Šveices piedalīšanās programmā MEDIA,

IR VIENOJUŠĀS ŠĀDI.

1. pants

Nolīguma mērķis

Ar šo nolīgumu nodibinātās sadarbības starp Kopienu un Šveici mērķis ir Šveices piedalīšanās visos programmas MEDIA pasākumos un, izņemot atsevišķus noteikumus, kas ir pretēji šajā nolīgumā paredzētajiem, šīm programmām atbilstošajos tiesību aktos noteikto mērķu, kritēriju, procedūru un termiņu ievērošanā, kas atrodami 1. pielikumā.

2. pants

Likumdošanu saderība

Lai izpildītu iepriekš minētajos lēmumos minētos līdzdalības nosacījumus, līdz ar šī nolīguma stāšanās spēkā datumu Šveice piemēros 2. pielikumā minētos noteikumus, kas paredz pilnveidot Šveices likumdošanu, nodrošinot pieprasīto saderību ar *acquis communautaire*.

3. pants

Tiesības tikt ievēlētām

Ja šis nolīgums nenosaka citādi:

1. Nosacījumi attiecībā par Šveices organizāciju un atsevišķu personu piedalīšanos katrā no pasākumiem ir tādi paši kādi piemērojami Kopienas dalībvalstu organizācijām un atsevišķām personām.
2. Šveices institūciju, organizāciju un atsevišķu personu tiesības tikt ievēlētām ir paredzētas juridiskajos aktos, kas attiecas uz šīm programmām, un atrodamas 1. pielikumā.
3. Lai garantētu programmu kopējo nozīmīgumu, projektos un pasākumos, kuru īstenošanai ir nepieciešamas Eiropas līmeņa partnerattiecības, un lai saņemtu Kopienas finansiālo atbalstu, ir jābūt iesaistītai vismaz vienai Kopienas dalībvalstij. Citos projektos un pasākumos skaidri ir jāatspoguļojas nozīmīgumam Eiropas un Kopienas līmenī.

4. pants

Procedūras

1. Šveices institūciju, organizāciju un atsevišķu personu kandidātu prezentācijas, novērtēšanas un izvēles nosacījumi un kārtība ir tāda pati kā tā, kas piemērojama attiecībā uz Kopienas dalībvalstu vēlētajām institūcijām, organizācijām un atsevišķajām personām.
2. Saskaņā ar 1. pielikumā esošo lēmumu spēkā esošajiem noteikumiem Eiropas Kopienų Komisija (turpmāk tekstā „Komisija”), tiklīdz tā ir iecēlusi neatkarīgus ekspertus, var pieaicināt Šveices ekspertus palīdzēt izvērtēt projektus.

3. Visos saziņas veidos ar Komisiju, lūgumu procedūrās, nolīgumos, iesniegtajos ziņojumos un citos programmu administratīvajos aspektos izmantojamā valoda ir viena no oficiālajām Kopienas valodām.

5. pants

Valstu struktūras

1. Šveice nosaka valsts līmenim atbilstošas struktūras un mehānismus un veic visus citus nepieciešamos pasākumus programmas MEDIA ieviešanas koordinācijai un organizācijai valsts līmenī saskaņā ar 1. pielikumā esošo tiesību aktu spēkā esošajiem noteikumiem. Šveice sadarbībā ar Kapienu apņemas izveidot MEDIA Desk.

2. Finanšu atbalsts, kas varētu tikt piešķirts no programmas MEDIA Desk aktivitātēm, nepārsniedz 50 % no šo pasākumu kopējā budžeta.

6. pants

Finanšu noteikumi

Lai segtu izmaksas, kas rodas pēc piedalīšanās programmā MEDIA, Šveice ik gadu Eiropas Kopienas vispārējā budžetā saskaņā ar noteikumiem un nosacījumiem, kas atrodami 3. pielikumā, pārskaita dalības maksu.

7. pants

Finanšu kontrole

Noteikumi par finanšu kontroli attiecībā uz Šveices dalībniekiem programmā MEDIA ir izklāstīti 4. pielikumā.

8. pants

Apvienotā komiteja

1. Ir izveidota apvienotā komiteja.

2. Apvienotajā komitejā ir Kopienas pārstāvji, no vienas puses, un Šveices pārstāvji, no otras puses. Tā tiek apstiprināta, savstarpēji vienojoties.

3. Apvienotā komiteja atbild par šā nolīguma pārvaldību un pareizu piemērošanu.

4. Pēc vienas vai otras puses lūguma Līgumslēdzējas puses apmainās ar informāciju un Apvienotās komitejas ietvaros apspriežas par pasākumiem, kas īstenoti šā nolīguma ietvaros, un finanšu aspektiem, kas uz tiem attiecas.

5. Lai pārrunātu jautājumus par šī nolīguma veiksmīgu darbību, Apvienotā komiteja sanāk pēc vienas puses lūguma. Tā izstrādā savu reglamentu un var izveidot darba grupas, kas palīdzētu tās pienākumu veikšanā.

6. Līgumslēdzējas puses par strīdiem par šī nolīguma interpretācijas vai piemērošanas jautājumiem var sanākt Apvienotajā komitejā. Apvienotā komiteja var atrisināt strīdu. Apvienotajai komitejai iesniedzami jebkuri lietderīgi informācijas elementi, kas ļautu izanalizēt situāciju un rast piemērotāko risinājumu. Šajā sakarā Apvienotā komiteja izskata visas iespējas, kas ļautu nodrošināt šī nolīguma veiksmīgu darbību.

7. Apvienotā komiteja periodiski pārskata šī nolīguma pielikumus. Apvienotā komiteja pēc vienas puses ierosinājuma var nolemt izdarīt izmaiņas šī nolīguma pielikumos.

9. pants

Izpilde, novērtējums un ziņojumi

Neietekmējot Kopienas atbildību programmas izpildes un novērtējuma jomā, saskaņā ar noteikumiem lēmumos, kas attiecas uz programmām un ir atrodami 1. pielikumā, Šveices piedalīšanās programmā MEDIA ir par pamatu tā nepārtrauktai izpildei partnerattiecībās starp Kopienas un Šveici. Lai piedalītos ziņojumu sagatavošanā par programmā iegūto pieredzi, Šveice nosūta Kopienai savu ziņojumu, aprakstot pasākumus, kurus tā savā valstī ir veikusi. Tā piedalās arī visos citos specifiskos pasākumos, kurus šajā sakarā tai piedāvā Kopiena.

10. pants

Pielikumi

Šī nolīguma pielikumi ir tā neatņemama sastāvdaļa.

11. pants

Teritoriālās piemērošanas lauks

Šis nolīgums, no vienas puses, attiecas uz teritorijām, kurās piemērojams Eiropas Kopienas dibināšanas līgums, atbilstoši nosacījumiem, kurus paredz šis nolīgums, un, no otras puses, uz Šveices teritoriju.

12. pants

Ilgums un denonsēšana

1. Šis nolīgums ir noslēgts uz programmas MEDIA darbības laiku.
2. Ja Kopiena apstiprina jaunas vairāku gadu programmas Eiropas audiovizuālās jomas produkcijas izplatīšanas un sekmēšanas, attīstības veicināšanas jomās, kā arī Eiropas audiovizuālo programmu profesionāļu izglītības jomā, šis nolīgums var tikt atjaunots vai pārskatīts pēc nosacījumiem, kas paredzēti kopējā nolīgumā.
3. Kopiena vai Šveice var denonsēt šo nolīgumu, par savu lēmumu paziņojot otrai pusei. Nolīguma darbības laiks izbeidzas pēc 12 mēnešiem no šī paziņošanas brīža. Projekti un pasākumi, kas norisinās paziņojuma iesniegšanas brīdī, tiek īstenoti līdz galam, pamatojoties uz šajā nolīgumā paredzētajiem nosacījumiem. Līgumslēdzējas puses ar kopēju nolīgumu atrisinās citas iespējamajās sekas, kas radušās līdz ar nolīguma denonsēšanu.

13. pants

Stāšanās spēkā

Šis nolīgums stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc Līgumslēdzēju pušu rakstiskajiem paziņojumiem par iekšējās juridiskās procedūras pabeigšanu.

14. pants

Valodas

Šis nolīgums ir sastādīts divos eksemplāros vācu, angļu, dāņu, spāņu, igauņu, somu, franču, grieķu, ungāru, itāliešu, latviešu, lietuviešu, nīderlandiešu, poļu, portugāļu, slovaku, slovēņu, zviedru un čehu valodās, un katrs no tiem ir vienlīdz autentisks.

(vieta), (datums)

Eiropas Kopienas vārdā

Šveices Konfederācijas vārdā

...

...

1. PIELIKUMS

Tiesību akti, kas attiecas uz programmu MEDIA

Padomes 2000. gada 20. decembra **Lēmums Nr. 2000/821/EK** par Eiropas audiovizuālo darbu izstrādes, izplatīšanas un pārdošanas veicināšanas programmas īstenošanu (MEDIA Plus – izstrāde, izplatīšana un pārdošanas veicināšana) (2001. – 2005. gads) (OV L 336, 30.12.2000., 82. lpp.).

Eiropas Parlamenta un Padomes 2001. gada 19. janvāra **Lēmums Nr. 2001/163/EK** par to, kā īstenot Eiropas audiovizuālo programmu nozares speciālistiem domāto mācību programmu (*MEDIA-Formation*) (2001. – 2005. gads) (OV L 26, 27.1.2001., 1. lpp.).

Padomes 2004. gada 26. aprīļa **Regula (EK) Nr. 885/2004** par Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) 2003/2003, Padomes Regulu (EK) 1334/2000, (EK) 2157/2001, (EK) 152/2002, (EK) 1499/2002, (EK) 1500/2003 un (EK) 1798/2003, Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmumu 1719/1999/ EK, 1720/1999/ EK, 253/2000/ EK, 508/2000/ EK, 1031/2000/ EK, 163/2001/ EK, 2235/2002/ EK un 291/2003/ EK un Padomes lēmumu 1999/382/ EK, 000/821/ EK, 2003/17/ EK un 2003/893/ EK pieņemšanu preču brīvas aprites, sabiedrību tiesību, lauksaimniecības, nodokļu, izglītības un apmācības, audiovizuālās kultūras un politikas, kā arī ārējo attiecību jomās pēc Čehijas Republikas, Igaunijas, Kipras, Latvijas, Lietuvas, Ungārijas, Maltas, Polijas, Slovēnijas un Slovākijas pievienošanās (OV L 168, 1.5.2004., 1. lpp.).

Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. aprīļa **Lēmums Nr. 845/2004/EK**, ar kuru izdarīti grozījumi lēmumā 163/2001/ EK par to, kā īstenot Eiropas audiovizuālo programmu nozares speciālistiem domāto mācību programmu (*MEDIA-Formation*) (2001. – 2005. gads) (OV L 157, 30.4.2004., 1. lpp.).

Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. aprīļa **Lēmums Nr. 846/2004/EK**, ar kuru izdarīti grozījumi Padomes Lēmumā 2000/821/EK par Eiropas audiovizuālo darbu izstrādes, izplatīšanas un pārdošanas veicināšanas programmas īstenošanu (MEDIA Plus – izstrāde, izplatīšana un pārdošanas veicināšana) (2001. – 2005. gads) (OV L 157, 30.4.2004., 4.lpp.).

2. PIELIKUMS

A. pants

Brīvība radiosakaru uztveršanas un pārraides jomā

1. Ja Eiropas Savienības dalībvalsts ir Eiropas Padomes Konvencijas par pārrobežu televīziju puse saskaņā ar šīs Konvencijas noteikumiem, Šveice nodrošina televīzijas pārraižu, kas ietilpst šīs dalībvalsts kompetencē, brīvu uztveršanu un pārraidi savā teritorijā,

2. Citos gadījumos, kas nav paredzēti 1. daļā, Šveice nodrošina televīzijas pārraižu, kas ietilpst šīs Eiropas Savienības dalībvalsts kompetencē, brīvu uztveršanu un pārraidi savā teritorijā (kā to noteikusi tā sauktā „televīzija bez robežām” direktīva, Padomes 1989. gada 3. oktobra Direktīva 89/552/EEK par dažu tādu televīzijas raidījumu veidošanas un pārraides noteikumu koordinēšanu, kas ietverti dalībvalstu normatīvajos un administratīvajos aktos, kurā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 97/36/ EK izdarīti šādi grozījumi) šādā kārtībā:

Šveice patur tiesības:

a) pārtraukt Eiropas Savienības dalībvalsts kompetencē esošā televīzijas raidorganizācijas pārraižu retranslāciju, kas acīmredzami nopietni pārkāpj noteikumus par nepilngadīgo aizsardzību un goda un cieņas neaizskaramību, kā to paredz direktīvas „Televīzija bez robežām” 22. un 22. bis pants;

b) veikt visus nepieciešamos pasākumus attiecībā pret televīzijas raidorganizācijām, kas izvietojušās Eiropas Savienības dalībvalsts teritorijā, bet kuru aktivitātes pilnībā vai galvenokārt attiecas uz Šveices teritoriju, ja tās tur ir izvietojušās, lai nepildītu noteikumus, kas tiem būtu jāpilda, atrodoties Šveices teritorijā. Šie apstākļi būtu interpretējami Eiropas Kopienų Tiesas pastāvošās tiesu prakses ietvaros (Lieta 33/74, *Van Binsbergen pret Bestuur van de Bedrijfsvereniging*, krājums 1974, 1299. lpp.; lieta C-23/93, *TV10 SA pret Commissariaat voor de Media*, krājums 1994, I-4795. lpp.).

3. Šī panta 2. daļā paredzētajos gadījumos nepieciešamie pasākumi tiks pieņemti pēc domu apmaiņas Apvienotajā komitejā, kas sasaukta šī nolīguma ietvaros.

B. pants

Televīzijas programmu izstrāde, izplatīšana un pārdošanas veicināšana

1. Šveice darbojas pēc Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 89/552/EEK par to, kā koordinēt dažus noteikumus, kas paredzēti dalībvalstu normatīvajos vai administratīvajos aktos attiecībā uz televīzijas raiddarbību veikšanu 4. un 5. panta analogijas, kurā izdarīti grozījumi par Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvu 97/36/EK, un seko, lai televīzijas raidorganizāciju darbība būtu pakļauta iestāžu uzliktajai kompetencei.
2. Lai īstenotu iepriekšējā punkta noteikumus, piemērojama Eiropas darba definīcija, kāda formulēta Padomes 1989. gada 3. oktobra Direktīvā 89/552/EEK par to, kā koordinēt dažus noteikumus, kas paredzēti dalībvalstu normatīvajos vai administratīvajos aktos attiecībā uz televīzijas raidorganizāciju darbību veikšanu un kurā izdarīti grozījumi Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 97/36/EK 6. pantā.
3. Šveice seko, lai Kopienas dalībvalstu oriģinālie darbi nebūtu par pamatu diskriminējošiem pasākumiem šī nolīguma piemērošanas ietvaros un laikā.
4. Šo saistību izpildes kārtība ir noteikta Šveices reglamentos, kas ar juridisku spēku piemērojami televīzijas raidorganizāciju darbībai līdz šī nolīguma spēkā stāšanās datumam. Šī reglamentācija paredz, lai pārraidītāji saskaņā ar šī panta 1. un 2. daļu realizētu Direktīvā 89/552/EEK noteikto proporciju un lai viņi katru gadu Šveices regulētājinstancei iesniegtu ziņojumu par realizēto proporciju un iemesliem, ja šāda proporcija nav bijusi ievērota. Ja šī proporcija ir daļēji sasniegta un sniegtie paskaidrojumi par iemesliem ir nepilnīgi, kompetentā iestāde pieņem nepieciešamos mērus. Jebkurā gadījumā pārraidītājiem jāseko direktīvā paredzētās proporcijas ievērošanai.

3. PIELIKUMS

Šveices dalības maksa

“MEDIA Plus” un “MEDIA Formation”

1. Dalības maksa, kas Šveicei jāpārskaita Eiropas Savienības budžetā, lai piedalītos programmās “MEDIA Plus” un “MEDIA Formation”, un kas ir proporcionāli izdalīta programmu finanšu asignējumiem, ir šāda (miljonos eiro):

2005. gads	2006. gads
4,2	4,2

2. Eiropas Savienības vispārējam budžetam piemērojamā finanšu regula galvenokārt piemērojas uz Šveices dalības maksas pārzināšanu.

3. Šveices ekspertu un pārstāvju ceļa un uzturēšanās izdevumus, kas saistīt ar viņu piedalīšanos Komisijas organizētajās sanāksmēs saistībā ar programmu ieviešanu, apmaksās Komisija pēc tādas pašas spēkā esošās procedūras, kāda piemērojama attiecībā uz ES dalībvalstu ekspertiem.

4. Pēc šī nolīguma stāšanās spēkā un katra gada beigās Komisija nosūta Šveicei aicinājumu veikt dalības maksu programmu budžetā saskaņā ar šo nolīgumu.

Šī dalības maksa aprēķināma eiro un pārskaitāma uz Komisijas bankas kontu eiro izteiksmē.

Šveice savu dalības maksu pārskaita līdz 1. aprīlim, ja aicinājumu dalības maksas iemaksai Komisija ir nosūtījusi līdz 1. martam, bet mēnesi vēlāk, ja šo aicinājumu Komisija nosūtījusi vēlāk.

Jebkura kavēšanās dalības maksu pārskaitījumam ir par pamatu soda naudas uzlikšanai, kuru sedz Šveice, sākot no pārskaitījuma termiņa beigu datuma. Soda naudas likme atbilst Eiropas Centrālās bankas noteiktajai likmei, sākot no termiņa beigu datuma par šīm operācijām eiro izteiksmē, un sasniedz līdz 3,5 %.

4. PIELIKUMS

Finanšu kontrole attiecībā uz Šveices piedalīšanos programmā MEDIA

A pants

Tieša sazināšanās

Komisija sazinās tieši ar Šveicē esošajiem programmas dalībniekiem un to apakš nolīgumu slēdzējām pusēm. Šīs personas Komisijai var nosūtīt tieši jebkuru informāciju un dokumentāciju, par ko viņām ir pienākums ziņot, pamatojoties uz instrumentiem, uz kuriem atsaucas šis nolīgums un līgumi, kas noslēgti par tā piemērošanu.

B pants

Revīzija

1. Saskaņā ar 2002. gada 25. jūnija Regulu (EK, Euratom) 1605/2002 un 2002. gada 23. decembra Regulu (EK, Euratom) 2342/2002, kā arī citām regulām, uz kurām pamatojas šis nolīgums, līgumi, kas noslēgti ar Šveicē esošajiem programmas dalībniekiem, var paredzēt zinātniskus, finanšu, tehnoloģiju un cita veida revīzijas, kurus Komisijas darbinieki vai jebkura cita tās pilnvarota persona var īstenot jebkurā laikā pie viņiem vai to apakš nolīgumu slēdzējām pusēm.

2. Lai sekmīgi īstenotu revīziju, Komisijas darbiniekiem vai jebkurai citai tās pilnvarotai personai ir attiecīgā pielaide telpām, darbiem un dokumentiem, kā arī jebkurai nepieciešamajai informācijai, tajā skaitā elektroniskā veidā. Šīs pielaižu tiesības ir skaidri iestrādātas līgumos, kas noslēgti par instrumentu, uz kuriem atsaucas šis nolīgums, piemērošanu.

3. Eiropas Kopienu Revīzijas palātai ir piešķirtas tādas pašas tiesības kā Komisijai.

4. Revīzijas var notikt arī pēc programmu vai šī nolīguma darbības termiņa beigām attiecīgajos līgumos noteiktajā kārtībā.

5. Šveices Finanšu federālā kontrole savlaicīgi ir informēta par Šveices teritorijā paredzamajām revīzijām. Šī informācija nav tiesisks nosacījums minēto revīziju veikšanai.

C pants

Pārbaudes uz vietas

1. Saskaņā ar Padomes 1996. gada 11. novembra Regulu (EK, Euratom) Nr. 2185/96 šī nolīguma ietvaros Komisijai (OLAF) ir atļauts veikt apskates un pārbaudes uz vietas Šveices teritorijā.

2. Komisija apskates un pārbaudes uz vietas sagatavo un veic, cieši sadarbojoties ar Šveices Finanšu federālo kontroli vai citām kompetentajām Šveices iestādēm, kuras izraudzījusies Šveices Finanšu federālā kontrole un kuras savlaicīgi ir informētas par apskašu un pārbaūžu mērķi un juridisko pamatu, lai varētu sniegt nepieciešamo palīdzību. Šajā sakarā Šveices kompetento iestāžu darbinieki var iedalīties apskatēs un pārbaudēs uz vietas.

3. Ja attiecīgās Šveices iestādes vēlas, tad apskates un pārbaudes uz vietas veicamas kopā ar Komisiju.

4. Ja programmas MEDIA dalībnieki iebilst pret apskatēm un pārbaudēm uz vietas, tad Šveices iestādes saskaņā ar vietējo likumdošanu Komisijas inspektoriem sniedz nepieciešamo palīdzību, kas ļautu veikt apskates un pārbaudes uz vietas.

5. Tiklīdz, veicot apskates un pārbaudes uz vietas, Komisijas rīcībā ir nonākusi informācija par jebkuru aizdomīgu faktu vai ir radušās aizdomas par kādu pārkāpumu, tā pēc iespējas savlaicīgāk sazinās ar Šveices Finanšu federālo kontroli. Arī jebkurā citā gadījumā Komisijai ir pienākums paziņot iepriekš minētajai iestādei par apskašu un pārbaūžu laikā iegūtajiem rezultātiem.

D pants

Informācija un apspriedes

1. Lai veiksmīgi izpildītu šo pielikumu, kompetentās Šveices un Kopienas iestādes regulāri apmainās ar informāciju un pēc vienas puses lūguma apspriežas.

2. Šveices kompetentās iestādes nekavējoties sniedz Komisijai visu informāciju, kas nonākusi to rīcībā un liek domāt par pārkāpumiem attiecībā uz to nolīgumu vai konvenciju noslēgšanu un izpildi, kas noslēgtas, piemērojot dokumentus, uz kuriem attiecas šis nolīgums.

E pants

Konfidencialitāte

Saskaņā ar šo pielikumu, neskatoties kādā veidā informācija ir saņemta vai nosūtīta, tā ir pakļauta profesionālā noslēpuma režīmam un tai piešķirta analoga Šveices tiesībās noteikta aizsardzība un aizsardzība, kādu attiecīgie noteikumi paredz Kopienas institūcijām. Šī informācija ir sniedzama vienīgi tām personām, kuras darbojas Kopienas institūcijās, dalībvalstīs vai Šveicē un kuras savu pienākumu veikšanas ietvaros ir brīdinātas par tās izmantošanu vienīgi mērķim, lai nodrošinātu efektīvu Līgumslēdzēju pušu finanšu interešu aizsardzību.

F pants
Administratīvie pasākumi un sankcijas

Neskarot Šveices krimināltiesību piemērošanu, Komisija saskaņā ar 2002. gada 25. jūnija Regulu (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 un 2002. gada 23. decembra Regulu (EK, Euratom) Nr. 2342/2002, kā arī Padomes 1995. gada 18. decembra Regulu (EK, Euratom) Nr. 2988/95 par Eiropas Kopienas finanšu tiesību aizsardzību, var pieprasīt piemērot administratīvos piespiedu līdzekļus un sankcijas.

G pants
Piedzīva un izpilde

Programmas MEDIA ietvaros pieņemtie Komisijas lēmumi par šī nolīguma piemērošanu personām, kas nav valstis, par pienākumu soda samaksāšanai ir izpildāmi Šveices teritorijā. Soda izpilde notiek pēc pārbaudes, ko veic Šveices valdības iecelta iestāde, kura par to paziņo Komisijai. Piespiedu soda izpilde notiek pēc Šveicē noteiktās procedūras noteikumiem. Lēmuma par soda izpildi likumības kontrole pakļauta Eiropas Kopienas Tiesai.

Eiropas Kopienas Tiesas spriedumiem, kas pasludināti kā galīgi, izpilde notiek pēc tādiem pašiem nosacījumiem.

**Nobeiguma akts Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumam
audiovizuālajā jomā, ar ko nosaka noteikumus un nosacījumus Šveices
Konfederācijas dalībai Kopienas programmās MEDIA Plus un MEDIA
Formation**

Eiropas Kopienas

un

Šveices Konfederācijas

Pilnvarotie,

sanākuši divi tūkstoši ceturtdā gada (datums) (vieta)....., lai parakstītu Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumu audiovizuālajā jomā, ar ko nosaka noteikumus un nosacījumus Šveices Konfederācijas dalībai Kopienas programmās MEDIA Plus un MEDIA Formation, un ir pieņēmuši kopēju deklarāciju, kas pievienota šim nobeiguma dokumentam:

Līgumslēdzēju pušu kopējā deklarācija par abpusēju interešu dialoga attīstību audiovizuālās politikas jomā.

Tāpat viņi ir pieņēmuši turpmāk norādīto deklarācijas aktu, kas ir pievienots šim gala dokumentam:

Padomes deklarācija par Šveices dalību komitejās

(vieta) ..., (laiks) ...

Šveices Konfederācijas vārdā

Eiropas Kopienas vārdā

...

...

Nolīguma slēdzēju pušu kopējā deklarācija par abpusēju interešu dialoga attīstību audiovizuālās politikas jomā

Abas puses, lai garantētu nolīguma labvēlīgu piemērošanu un stiprinātu sadarbību audiovizuālās politikas jomās, paziņo, ka dialoga attīstība šajās jomās ir kopējas intereses.

Abas puses tāpat paziņo, ka šis dialogs notiks ar šo nolīgumu izveidotās Kopējās komitejas ietvaros, kā arī citās vietās, kur tas būs piemēroti un nepieciešami. Abas puses vienojas, ka šajā sakarā Šveices pārstāvji var tikt uzaicināti „Kontaktkomitejas” sanāsmēs, kas izveidotas saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 1997. gada 30. jūnija Direktīvu 97/36/EK, ar kuru izdarīti grozījumi Direktīvā 89/552/EEK.

Padomes deklarācija par Šveices dalību komitejās

Padome neiebilst, ja Šveices pārstāvji piedalās programmas MEDIA komiteju un ekspertu grupu sanāsmēs kā novērotāji jautājumos, kas uz viņiem attiecas. Balsošanas laikā šīs komitejas un ekspertu grupas sanāk bez Šveices pārstāvju klātbūtnes.